

### ***Spoken/Unspoken: Museum of Curious Perceptions***

Enter. Within these walls are works that will confound, surprise and delight. The Pajaro Valley Gallery presents an eclectic gathering of meticulous collections transforming it into *Spoken/Unspoken: Museum of Curious Perceptions*.

The story tellers. Their words reverberate throughout the galleries... unsounded whispers, mute cries, gagged laughter, thunderous unheard sighs – the splintering profundity of their unspoken words resound silently throughout each exhibit within this fictional museum. Look, watch and listen with your imagination. The artists in each of the exhibits mold and twist, conjure, proclaim, contort and extract a story from objects mundane and sublime. Be transported. Enter their stories.

Contributing artists include:

Wendy Aikin, Jody Alexander, Marie Bergstedt, Charlene Doiron Reinhart, Steve Gompf, Hope Kroll, Victoria May, Beverly Rayner, Diane R. Ritch and Rose Sellery.

This exhibition is dedicated to the memory of Steve Gompf.

— Curator, Rose Sellery

### ***Dicho / Sin ser Dicho: Museo de Curiosas Percepciones.***

Entrar. Dentro de estas paredes hay obras que confundirán, sorprenderán y deleitarán. La Galería del Valle de Pajaro presenta una reunión ecléctica de colecciones meticulosas que la transforman en Dicho /Sin ser Dicho: Museo de Curiosas Percepciones.

Los cuentistas. Sus palabras resuenan a lo largo de las galerías ... susurros insondables, gritos de pautas, amordazadas risas, suspiros no escuchados atronadores - la profundidad de fragmentación de sus palabras no dichas que resuenan en silencio a lo largo de cada exposición en este museo de ficción. Mira, mira y escucha con tu imaginación. Los artistas en cada una de las exhibiciones moldean y retuercen, evocan, proclaman, contorsionan y extraen una historia de objetos mundanos y sublimes. Se transportado, Entra en sus historias.

Los artistas que contribuyen son:

Wendy Aikin, Jody Alexander, Marie Bergstedt, Charlene Doiron Reinhart, Steve Gompf, Hope Kroll, Victoria May, Beverly Rayner, Diane R. Ritch y Rose Sellery.

Esta exposición está dedicada a la memoria de Steve Gompf.

- Curadora, Rose Sellery

## **The Curator's Office**

A master of assemblage, Wendy Aikin creates her own version of Victorian cabinets of curiosity from her vast collection of found and acquired objects.

Aikin's installation includes her imagined re-creation of the office of infamous curator, Wendell Bartholomew Reddick III, well known for his work for Josephine St. Clair of Nob Hill. The whereabouts of Reddick remains a mystery to this day. His sensational disappearance just prior to the opening of Miss St. Clair's *Cabinet of Curiosities* and the rumor that he absconded with one of her prized artifacts has baffled the police. Undisclosed clues have been found in Reddick's office, which is on view here for the first time in over a century.

## **La Oficina del Curador**

Wendy Aikin es una maestra del ensamblaje, crea su propia versión de gabinetes victorianos de curiosidad de su vasta colección de objetos encontrados y adquiridos.

La instalación de Aikin incluye su recreación imaginaria de la oficina del curador infame, Wendell Bartholomew Reddick III, conocido por su trabajo para Josephine St. Clair de Nob Hill. El paradero de Reddick sigue siendo un misterio hasta el día de hoy. Su sensacional desaparición justo antes de la apertura del Gabinete de Curiosidades de Miss St. Clair y el rumor de que él se fugó con uno de sus preciados artefactos ha desconcertado a la policía. Se han encontrado indicios no divulgados en la oficina de Reddick, que se ve aquí por primera vez en más de un siglo.

## **Suspension of Disbelief**

Unlock the doors of imagination and explore acquisitions from the collections of the *Televisor Museum International* and *The Museum of Mesmerism & Psychic Art*. Enter a realm where science and fantasy mingle, where mysticism and the occult stretch the inner barriers of the mind and alter the outer limits of our existence. Real or imagined – you decide.

Both Steve Gompf and Beverly Rayner have created museums with vast collections of synthesized works and uncanny artifacts, complete with historical references and the illusion of absolute truth. Their unique craft and creative genius bring together flights of fancy, science, mysticism and magic, with an otherworldliness that defy the bounds of belief. Let yourself give way, even for a moment. Let yourself be transported on a wondrous journey whose boundaries are those of your own imagination.

The video component of the work by Steve Gompf is primarily based on Eadweard Muybridge's photographic studies of the phases of motion from the 1880's. The images are digitally manipulated, re-combined, and re-animated into surrealistic scenes.

## **Suspensión de la Incredulidad**

Abra las puertas de la imaginación y explore las adquisiciones de las colecciones del Museo Televisor International y El Museo de Mesmerianismo y Arte Psíquico. Entra en un reino donde la ciencia y la fantasía se mezclan, donde el misticismo y lo oculto estiran las barreras internas de la mente y alteran los límites externos de nuestra existencia. Real o imaginado, tú decides.

Tanto Steve Gompf como Beverly Rayner han creado museos con vastas colecciones de obras sintetizadas y artefactos misteriosos, con referencias históricas y la ilusión de la verdad absoluta. Su artesanía única y su genio creativo unen vuelos de fantasía, ciencia, misticismo y magia, con una mundanalidad que desafía los límites de la creencia. Déjate ceder, incluso por un momento. Déjese transportar en un viaje maravilloso cuyos límites son los de su propia imaginación.

El componente del video de la obra de Steve Gompf se basa principalmente en los estudios fotográficos de Eadweard Muybridge sobre las fases del movimiento de la década de 1880. Las imágenes se manipulan digitalmente, se vuelven a combinar y se vuelven a animar las escenas surrealistas de información.

## **The Portrait Gallery**

This collection presents portraits conjured from a deep well of understanding and imagination. Each has remarkable character, depth, fragility and inner strength. One can't help but feel a sense of secrets revealed, untold stories spoken, whispered voices raised... at long last.

"Every rock, every tree, every element contributes to our connection to this world and keeps us rooted to an ancestral past. With the small figures, I am interested in their talismanic aspect and iconic relationship with the world at large. They can symbolize the preciousness, wonder or intimacy that is set aside and lost from our everyday adult life. The portrait busts are inclined to a broader narrative and symbolic interpretation. The meaning of faith, belief, fortune, chance and life's ironies weave in and out. This adds a sense of mystery and innate connection to the multicultural landscape of the human figure." ~ Charlene Dorian Rhinehart

## **La galería de retratos**

Esta colección presenta retratos evocados desde un pozo profundo de comprensión e imaginación. Cada uno tiene un carácter notable, profundidad, fragilidad y fuerza interior. Uno no puede evitar sentir una sensación de secretos revelados, historias no contadas habladas, voces susurradas alzadas ... por fin.

"Cada roca, cada árbol, cada elemento contribuye a nuestra conexión con este mundo y nos mantiene enraizados en un pasado ancestral. Con las figuras pequeñas, estoy interesado en su aspecto talismánico y su relación icónica con el mundo en general. Pueden simbolizar la preciosidad, la maravilla o la intimidad que se dejan de lado y se pierden de nuestra vida adulta cotidiana. Los bustos del retrato tienden a una interpretación narrativa y simbólica más amplia. El significado de la fe, la creencia, la fortuna, el azar y las ironías de la vida se entrelazan. Esto agrega un sentido de misterio y conexión innata al paisaje multicultural de la figura humana ". ~

## **Touched**

The artist's hand is uniquely apparent in this exhibit of sublime, inscrutable objects that combine a touch of madness and a beguiling insouciance through the forces of altered, constructed and combined objects. The brilliance of the work by each artist; Jody Alexander, Victoria May and Diane R. Ritch leads us to believe they must have been touched by some momentous force – lightening perhaps? How else to explain the queer and subtle twisting of their brains and the potency of their craft?

While each artist works with textiles and found objects, the results differ immensely. Alexander's work often incorporates books, in some form – their naked spines exposed, their bodies wrapped as though swaddled for warmth and protection. May's work, which also employs textiles, found objects and her prestigious sewing skills often leaves one with the sense of post apocalypse, as though the items born of her hand were carefully selected from the rubble following the end of days. On the other hand, Ritch works primarily with found objects, piecing elements together until a story develops. Her history in textiles emerges in delicate additions to various pieces that punctuate her stories. Each of these artists touches their work in unique and enviable grace.

## **Tocado**

La mano del artista es única y evidente en esta exhibición de objetos sublimes e inescrutables que combinan un toque de locura y una seductora despreocupación a través de las fuerzas de los objetos alterados, construidos y combinados. La brillantez del trabajo de cada artista; Jody Alexander, Victoria May y Diane R. Ritch nos llevan a creer que deben haber sido tocadas por alguna fuerza trascendental, ¿quizás un rayo? ¿De qué otro modo explicar la extraña y sutil torsión de sus cerebros y la potencia de su oficio?

Si bien cada artista trabaja con textiles y encuentran objetos, los resultados difieren enormemente. El trabajo de Alexander a menudo incorpora libros, de alguna forma: sus espaldas desnudas expuestas, sus cuerpos envueltos como si estuvieran envueltos en pañales para brindar calor y protección. El trabajo de May, que también emplea textiles, encontró objetos y sus habilidades de costura prestigiosas a menudo lo dejan a uno con la sensación de post-apocalipsis, como si los elementos nacidos de su mano fueran cuidadosamente seleccionados del rublo después del final de los días. Por otro lado, Ritch trabaja principalmente con objetos encontrados, juntando elementos hasta que se desarrolla una historia. Su historia en textiles emerge en delicadas adiciones a varias piezas que marcan sus historias. Cada uno de estos artistas toca su trabajo en gracia única y envidiable.

## **Lost & Found**

Bits and pieces of our lives – lost and found. A discarded button here, a bit of glass or scrap of yarn – to the finder a rush of jubilant satisfaction and surging endorphins. The finder sees potential, the finder sees the diamonds amidst the shattered glass, sees the color of the buttons blur and take shape. The finder pockets their acquisitions with glee, embracing potential. The artists in this exhibit, Marie Bergstedt and Rose Sellery, are finders – not only of the innumerable found and collected materials of their craft, but of stories. Their work speaks. Their stories, brought to life through their art, have a depth of understanding of the nature of being human.

Bergstedt, works in a vast array of textile techniques and materials bringing together visual stories both personal and universal; tales of family, friends, triumph, mystery, joy and loss. Sellery's work utilizes materials essential to each piece; from metal to bone, cigarette butts to rose petals she creates humorous, thought provoking and occasionally disturbing three-dimensional objects and conceptual narratives.

## **Perdido y Encontrado**

Pedacitos y pedazos de nuestras vidas, perdidos y encontrados. Un botón descartado aquí, un trozo de vidrio o un trozo de hilo: para el buscador, una oleada de satisfacción jubilosa y endorfinas en aumento. El buscador ve potencial, el buscador ve los diamantes en medio del cristal roto, ve el color de los botones borrosos y toman forma. El buscador embolsa sus adquisiciones con alegría, abrazando el potencial. Los artistas en esta exhibición, Marie Bergstedt y Rose Sellery, son buscadores, no solo de los innumerables materiales encontrados y coleccionados de su oficio, sino de historias. El trabajo habla. Sus historias, traídas a la vida a través de su arte, tienen una profunda comprensión de la naturaleza del ser humano.

Bergstedt, trabaja en una amplia gama de técnicas y materiales textiles que reúnen historias visuales tanto personales como universales; cuentos de familia, amigos, triunfo, misterio, alegría y pérdida. El trabajo de Sellery utiliza materiales esenciales para cada pieza; de metal a hueso, colillas de cigarrillos a pétalos de rosa, crea objetos tridimensionales y narrativas conceptuales humorísticas, provocativas y ocasionalmente perturbadoras.

## **The Paper Cut**

Forget what your mother told you – run with scissors. Hope Kroll does. Her work combines collage with the three dimensionality of assemblage which results in an inventive layering of imagery culled from a wide array of antique books. Look closely, each cut... each hair, thorn or forked tongue of a snake has the patience of the artist's hand, running with scissors.

Beyond the diverse assortment of inspirations, Kroll's complex works focus on the source material itself and the history of those objects. Deconstructed and then reconstructed, individually cut imagery each possesses its own unique history, having passed through many hands before being re-contextualized by Kroll.

## **El Corte de Papel**

Olvida lo que tu madre te dijo: corre con unas tijeras. Hope Kroll lo hace. Su trabajo combina el collage con la tridimensionalidad de ensamblaje que da como resultado una capa inventiva de imágenes extraídas de una amplia gama de libros antiguos. Mire de cerca, cada corte ... cada pelo, espina o lengua bífida de una serpiente tiene la paciencia de la mano del artista, corriendo con tijeras.

Más allá de la diversa variedad de inspiraciones, las complejas obras de Kroll se centran en el material de origen en sí y en la historia de esos objetos. Las imágenes deconstruidas y luego reconstruidas, cortadas individualmente, poseen su propia historia única, han pasado por muchas manos antes de ser recontextualizadas por Kroll.

## **The Control Room**

The heart of any great museum has, at its source, a control room. This is where the system breathes, where the driver's seat is – where the wizard, behind the curtain, makes magic.

Few artists combine the intelligence, humor and dedication that Judy Stabile exhibits both in her work and professionally. Besides being an accomplished sculptor, expert in encaustics and visionary installation artist, Stabile has been a driving force behind the Pajaro Valley Arts Council for years. She maintains an active role; hanging artwork, writing grants, mentoring artists, attending meetings and all with intelligence, grace and laughter. She listens, she responds, she is there at the heart, in the control room.

## **La Sala de control**

El corazón de cualquier gran museo tiene, en su origen, una sala de control. Aquí es donde respira el sistema, donde está el asiento del conductor, donde el mago, detrás de la cortina, hace magia.

Pocos artistas combinan la inteligencia, el humor y la dedicación que exhibe Judy Stabile tanto en su trabajo como profesionalmente. Además de ser una escultora consumada, experta en encaústica y artista visionaria de instalación, Stabile ha sido una fuerza motriz detrás del Consejo de Artes del Valle de Pájaro durante años. Ella mantiene un papel activo; colgar obras de arte, escribir subvenciones, ser mentora de artistas, asistir a reuniones y todo con inteligencia, gracia y risas. Ella escucha, ella responde, está allí en el corazón, en la sala del control.